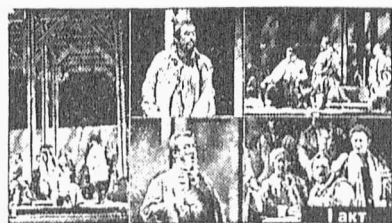


На вопросы «МН» отвечает художественный руководитель миланского театра Паоло Арка



«Мазепа» дебютирует в «Ла Скала»

Моск. новости - 1999 - 5 апр. (N 12) - с. 24.

— Как русская опера с русскими постановщиками вписалась в итальянский контекст?

— Ниллучшим образом. Прежде всего хочу сказать, что дебют этого шедевра Чайковского в «Ла Скала» стал огромным событием для нашего театра. Вместе с «Мазепой» в «Ла Скала» дебютировал как оперный дирижер великий музыкант Ростропович. Постановку и весь проект осуществил режиссер Лев Додин, сценографию — Давид Боровский. Само сочетание этих блестящих российских имен должно было обеспечить успех, и он не замедлил явиться. Два первых представления «Мазепы» я бы расценил как триумфальные. Оперу принимали востор-

женно — как публика, так и критика. Додин и Боровский показали на редкость глубокую, символическую работу, свободную от какого-либо натурализма. Их сценическое решение полностью соответствует трагической сущности оперы Чайковского.

— На каком языке пели «Мазепу»?

— На русском, разумеется. Это принцип нашего театра — все оперы исполнять на языке оригинала. Для удобства публики было подготовлено и бесплатно раздавалось либретто на итальянском. Так что, слушая русское пение, зрители имели возможность следить за всеми перипетиями действия.

— Как трактуются персонажи в

миланской постановке «Мазепы»? Ведь не секрет, что для русских (в первую очередь Петра I) Мазепа — предатель, тогда как на Украине он — национальный герой, борец за независимость страны.

— Спектакль Додина тем и замечателен, что его протагонисты полностью лишены какой бы то ни было исторической или национальной, тем более националистической привязки. В нем идет речь о вечных, роковых страстях. О неистребимой жажде власти. О великой драме любви. Об отчаянном страхе перед смертью. О трагедии жизни. Этим потрясает «Мазепа» — великой человечностью, незаурядными персонажами.

— Почему вы решили поставить эту оперу?

— Я много раз ее слышал в эфире. Два года назад познакомился с версией Валерия Гергиева, который показывал ее в Риме в концертном исполнении. И наконец решил, что пришло время представить ее в «Ла Скала».

— Работа протекала гладко?

— Да, очень спокойно и гармонично. С середины февраля, как начались репетиции, и до самого конца мы работали в полном согласии. Ростропович прибыл в Милан в первых числах марта, занимался с певцами и хором и остался весьма доволен результатом.

— Кто не главные партии?

— Прекрасные русские солисты — Ольга Гурякова, Анатолий Кочерга, партию Мазепы исполнял немецкий певец Альфред Мусс.

— Вы тоже, как Ростропович, довольны результатом?

— Я счастлив, что великая музыка Чайковского теперь звучит со сцены «Ла Скала». Счастлив успехом. Счастлив, что довелось работать с таким необыкновенным музыкантом, как Ростропович, которым я всегда восхищался.

Ольга МАРТЫНЕНКО